Curriculum Vitae

dott.ssa Maria Aufiero

Traduttrice Freelance

Informazioni Personali:

dott.ssa Maria Aufiero

Via Napoli 33/D, 00043 Ciampino (Rm)

C.F. FRAMRA86L67F839V

Telefono: +39 06 89716269 Cellulare: +39 334 3323158 Skype: maria.aufiero

E-mail: maria.aufiero@gmail.com

Combinazioni linguistiche per le traduzioni: inglese-italiano, spagnolo-italiano, francese-italiano

Lingue per l'insegnamento: inglese, spagnolo, italiano.

Disponibilità: full-time.

Specializzazioni: turismo, tempo libero, arte, ricettività alberghiera/extralberghiera, ristorazione.

Altri settori di competenza: media, ecologia, ambiente, tecnologia, economia, finanze, moda, legge.

Esperienza lavorativa:

- 2014-ad oggi: traduttrice presso CONTINO E ASSOCIATI S.r.l.s.
- 2013-2014: servizi di traduzione per clienti diretti. Servizio di sottotitolaggio.
- 2012-2014 : assistente allo studio presso l'Istituto paritario Villa Sora di Frascati. Principali attività e responsabilità: assistenza a studenti con insufficienze nelle lingue straniere e nella lingua italiana.
- 2010-2012: group leader per il tour operator Avec Viaggi e Vacanze.

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del D.Lgs.196/2003 sulla tutela della privacy.

Cat Tools: MetaTexix, OmegaT, OmegaT+, Subtitle Workshop.

Istruzione e formazione:

- 2014- ISCRIZIONE AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE SCIENZE LINGUISTICHE, LETTERARIE E DELLA TRADUZIONE presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".
- 2006-2013: LAUREA TRIENNALE LINGUE E CULTURE DEL MONDO MODERNO conseguita presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza". Tesi di laurea in lingua e letterature anglo-americane dal titolo "Francis Scott Fitzgerald e il lato oscuro dell'American Dream".
- 2000-2005: DIPLOMA PERITO TECNICO PER IL TURISMO conseguito presso l'Istituto Tecnico per il Turismo "Livia Bottardi" di Roma. Lingue studiate per i cinque anni: inglese, francese e tedesco. Nel triennio tirocini di apprendistato presso: terzo anno, hotel Cosmopolita – Roma; quarto anno, hotel BEST WESTERN PREMIER Royal Santina – Roma; quinto anno, agenzia di viaggio convenzionata Punto nel Mondo – Roma.

Esperienze di studio all'estero:

- 2014: corso di lingua inglese a Malta presso l'ACE English Malta. Durata del corso: 8 settimane.
- 2011: corso di lingua inglese a Liverpool presso Liverpool John Moores University. Durata del corso: 2 settimane.

Formazione e aggiornamento professionale:

- dicembre 2014: "Diventare traduttore giuridico: imparare il «legalese?», organizzato da Archomai edizioni e formazione, relatore: Luca Lovisolo, moderatrice: Sabrina Tursi, STL Formazione.
- febbraio 2014: Laboratorio/seminario di traduzione letteraria inglese-italiano. " I gemelli Templeton hanno un'idea", organizzato dalla Casa delle Traduzioni docenti: Paola Mazzarelli e Daniele Petruccioli.

Tariffe: sono determinate dalla combinazione linguistica, dalle caratteristiche del testo d'origine (tipologia, complessità, formato) e dal termine di consegna. Preventivi disponibili su richiesta.

Referenze: https://www.linkedin.com/pub/maria-aufiero/aa/871/2b6

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del D.Lgs.196/2003 sulla tutela della privacy.